

УДК 821.111
ББК 84(7Coe)
К50

Серия «Герой галактики»

Иллюстрации: *Стив Вулфхард*

Перевод с английского: *Анастасия Фомичёва*

Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*

John Kloepfer. THE ZOMBIE CHASERS

Печатается по договоренности с Rights People, London
и The Van Lear Agency



alloyentertainment

Produced by Alloy Entertainment, LLC

Клопфер, Джон.

К50 Истребители зомби / Джон Клопфер. Ил.: Стив Вулфхард. —
Москва: Издательство АСТ, 2019. — 224 с. — (Герой галактики).

ISBN: 978-5-17-113784-7.

Вечеринка с ночевкой у Зака Кларка оборачивается первостатейным кошмаром: ни с того ни с сего в округе начинается зомби-апокалипсис. И вскоре охватывает всю страну!

Заку с его лучшим другом-ботаником Райсом и школьной королевой гламура Мэдисон предстоит непростая миссия. Оказывается, именно они должны спасти мир от восставших мертвецов — любителей полакомиться чужими мозгами. Но сперва еще надо выжить самим!

Не пропустите следующую книгу серии — «Истребители зомби: от винта!»

Copyright © 2010 by Alloy Entertainment
and John Kloepfer

© Анастасия Фомичёва, перевод, 2019

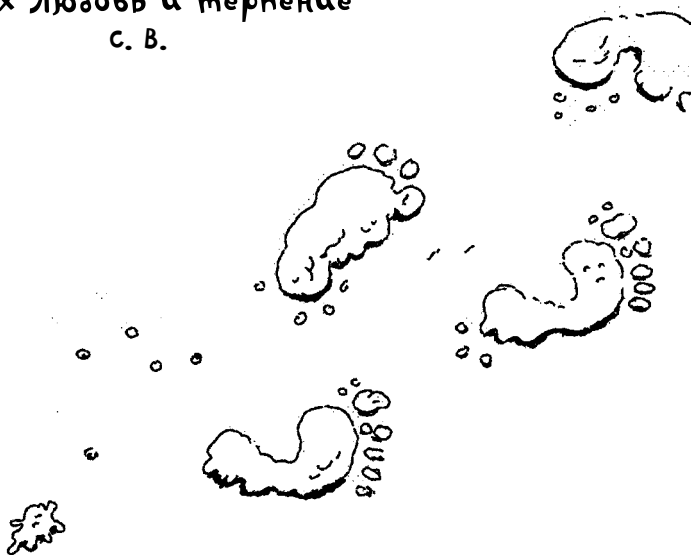
© ООО «Издательство АСТ», 2019

Посвящается Абигаиль

Дж. К.

Моим маме и папе —
за их любовь и терпение

С. В.









ГЛАВА



На город опустились сумерки. Воздух был липким и тяжелым от влаги.

Зак Кларк неспешно возвращался домой. Поворачивая на Локаст-Лейн, он ожидал увидеть привычную картину пятничного вечера: близнецов Циммер, с трудом выделяющих трюки на скейтборде; миссис Мансфилд, несущую из магазина фильмы и фастфуд для своих лентяев-детшек; или старика Страттона, бредущего по тротуару, зажав в жилистой руке зачитанный до дыр томик в мягком переплете. Но в этот по-аризонски душный вечер на улице не оказалось ни души.

Сгорбившись под весом своего рюкзака, Зак ускорил шаг, чтобы скорее попасть домой. Сегодня он ввязался в драку едой, и в наказание после уроков ему пришлось драить линолеум родной средней школы. Теперь он грезил последним кусочком шоколадного торта, оставшимся в холодильнике. Тот лежал, обернутый в пленку, под охраной записки: «ДЕНРОЖДЕННЫЙ ТОРТ ЗАКА! РУКИ ПРОЧЬ!»

Зак уже видел свой дом и мамин вольво-универсал, припаркованный на подъездной дорожке. Света не было ни в одном окне, кроме спальни его сестры прямо над гаражом. Подходя, он увидел, как и это окошко погасло. Теперь дом казался пустым и безлюдным.



Но Зак знал, что к его старшей сестре, восьмикласснице Зоуи, сегодня должны в очередной раз прийти на ночевку три ее подруги-дьяволицы — Мэдисон Миллер, Райан Йорк и Саманта Донован. А эти ночевки никогда не предвещали ничего хорошего. Так что, пока мама с папой не вернутся с родительского собрания, дома будет только Зак. И эта троица.

Он поднялся на веранду, фонарь за его спиной замигал и погас, погрузив лужайку во мрак. Зак осторожно приоткрыл входную дверь:

— Есть кто? — спросил он, ступая в темноту: — Зоуи?

Вдруг дверь за ним захлопнулась, и на голову Заку нахлобучили шуршащий бумажный пакет. Кто-то крикнул: «Попался!»

Тут же четыре пары рук схватили его за локти и лодыжки, оторвали от пола и поволокли вглубь дома. Он отчаянно извивался, стараясь вырваться из чудовищно крепкого захвата, но тщетно.

Похитители бросили Зака на старый деревянный офисный стул, но пакет с его головы снимать не торопились. Кто-то заломил ему руки за спину и стиснул пальцы на его запястьях, словно стальные наручники. Зак вырывался изо

всех сил, извивался и пинался. Но в конце концов выдохся. Тогда он обмяк, прикидываясь обморочным, и стал собирать в кулак оставшиеся силы перед последней яростной попыткой освободиться.

И тут раздался какой-то электронный писк. С головы Зака, наконец, сняли пакет. Перед ним стояла сестра, Зоуи. Прямо за ней на журнальном столике располагался папин ноутбук, и на его экране Зак увидел самого себя.

— Зоуи, ты что делаешь? Папа ведь не разрешает нам играть с веб-камерой.

— Я и не играю, братец, — возразила та, а затем отбросила назад свои черные волосы, наклонив голову, словно топ-модель, позирующая для обложки журнала «Топ-псих по-американски». — Я снимаю новое реалити-шоу для MTV. Называется «Преображение заложника». Поучаствуешь? — Ее губы растянулись в зловещей ухмылке.

— Лучше сдохну в собственной блевотине, — ответил Зак.

— Удачи с этим, братец, — фыркнула Зоуи. — Поживее, девочки!

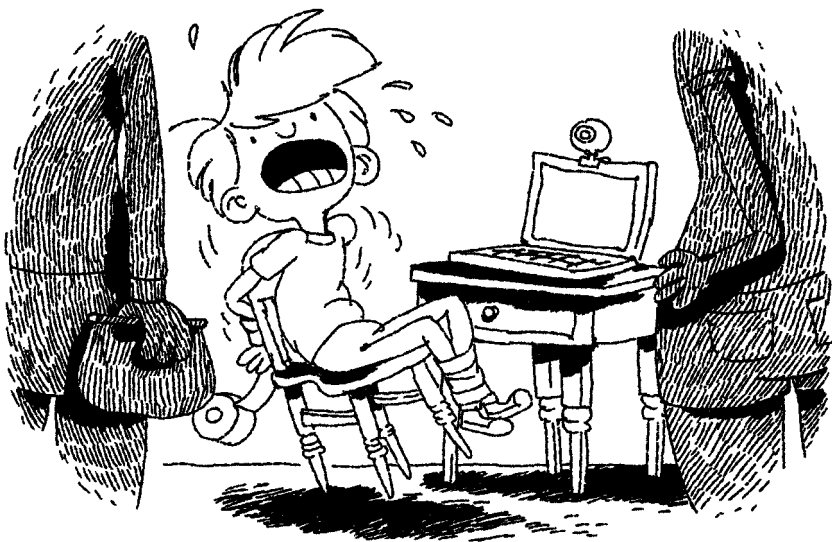
В комнату вошли Саманта и Райан, которые встали у Зака за спиной. Тот оглянулся, и Райан

поспешно спрятала за спину огромный моток скотча, который держала в руке.

— Не подглядывайте, молодой человек! — пожурила она, хлопнув Зака по макушке.

— Так, Зак, сиди смирно, — Зоуи подала знак своим подпевалам, и уже через секунду Райан с Самантой вовсю сновали вокруг Зака, крепко приматывая скотчем к стулу сначала его плечи и руки, а затем и ноги, пока у парня не осталось ни единого шанса на побег.

Наконец, тот, кто стоял за его спиной, разжал мертвую хватку и отпустил его запястья. От притока крови у Зака закололо в кончиках пальцев.



Он вновь попытался освободиться, но скотч был слишком прочным.

Зоуи поправила камеру, чтобы брат и его страдания полностью попадали в кадр. Затем наклонилась к компьютеру и произнесла:

— Вы смотрите первый эпизод «Преображения заложника», и я — его ведущая, Зоуи Кларк. С нашим неказистым заложником вы уже познакомились: это мой младший брат, Закари Арбутус Кларк, — она отошла от ноутбука. — Как себя чувствуешь, заложничек?

— Зоуи, правда, хватит уже, — ответил Зак.

— Зоуи, правда, хватит уже, — передразнил чей-то голос.

Из-за спины Зака вышла Мэдисон Миллер с пестрой сумочкой для косметики в руках. Мэдисон была самой красивой девочкой в школе. Практически блондинка с длинными светло-русыми волосами и горстью бледных веснушек на аккуратном носике. Кроме того, она была самой рослой из восьмиклассниц и сейчас возвышалась над Заком, глядя на него сверху вниз огромными голубыми глазами.

— Заткнись, Мэдисон. Тебя никто не спрашивал.

— «Заткнись, Мэдисон. Тебя никто не спрашивал», — повторила красотка все тем же писклявым голоском.

— Хватит передразнивать! — разозлился Зак.

— «Хватит передразнивать», — не унималась Мэдисон.

— Я тупица, — выдал Зак, надеясь ее перехитрить.

— Увы, Закари, что правда, то правда.

Полный провал.

Мэдисон открыла косметичку в бело-коричневую полоску и достала что-то сильно напоминающее цветные карандаши. Затем отпила глоток своего любимого «ВиталВеганЭнергоПунша» со вкусом киви-клубники.

— Знаешь, Мэдисон, — сказал Зак, — я тут слышал, что от этой твоей газировки в организме такое происходит, что потом никакая косметика не поможет.



— Кстати, о косметике... — прощбетала Зоуи.

Она вытащила свою до жути внушительную коллекцию инструментов для макияжа и разложила ее на журнальном столике. Зак не представлял, зачем все это нужно, но видел, в какие непроходимые дебри оно превращает ванную Зоуи.

— Слушай сюда, бро, — сестра сложила из указательных и больших пальцев прямоугольник и глядела через него на Зака, словно голливудский режиссер. — Будешь хорошо себя вести, сделаем из тебя симпатяжку. Но! Если попробуешь помешать моим съемкам, накрасим тебя, как полного дурака, запрем в твоей комнате, зальем видео на Ютуб и разошлем ссылку всей школе. Так что будь паинькой.

— Зоуи, отпусти меня сейчас же, а то расскажу родителям, что ты по вечерам сбегаешь из дома, — в отчаянии ляпнул Зак.

— Ох, милый братец, — усмехнулась Зоуи. — Правильные заложники не угрожают.

Она стукнула по пробелу и крикнула: «Мотор!»

ГЛАВА



Правильного заложника из Зака не вышло.

Он разглядывал свое отражение в окне спальни. Зоуи сдержала слово. Девчонки действительно разукрасили его, как чучело, и заперли.

Мэдисон намазала ему губы яркой алой помадой, а Саманта загнутовала веки толстым слоем голубых теней с серебряным отливом. Райан щедро вымазала его волосы суперстойким гелем для укладки и соорудила корону из семи шипов, как у статуи Свободы. Зак походил на съехавшего с катушек клоуна.

«Зоуи обязательно за это поплатится», — подумал он. Но, прежде чем вершить месть, Заку еще